

# 《现代汉语词典（汉英双语）》

## 图书基本信息

书名：《现代汉语词典（汉英双语）》

13位ISBN编号：9787560031958

10位ISBN编号：7560031951

出版时间：2002-11

出版社：外语教学与研究出版社

作者：中国社会科学院语言研究所词典编辑室 编

页数：2698

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《现代汉语词典（汉英双语）》

## 内容概要

《汉英双语:现代汉语词典》(2002年增补本)是《现汉》的第一个双解本。《现汉》是在国务院的指示下,遵照“推广普通话,促进汉语规范化”宗旨而编写的,它是一部现代汉语的规范词典。词语的规范化一般不能用行政命令的方式来实现,编纂高质量的词典是实现词语规范化的重要途径。高质量的词典编纂需要建立在科学研究的基础上,编纂者必须从现代汉语的语言事实出发,掌握第一手的资料,并且运用先进的语言学理论为指导。在前辈语言学大师吕叔湘先生、丁声树先生的主持下,一支一流的词典编纂队伍长期坚持工作,收集资料卡片上百万张,加上全面、认真的分析和综合,工作的繁杂和辛苦是难以想象的。辛勤的耕耘才换来丰硕的成果,这和当今许多词典粗制滥造、拼拼凑凑、甚至抄袭剽窃的做法形成何等鲜明的对照! 随着改革开放和现代化建设的进展,我国的社会生活正在发生着内容极为丰富的变化,这种变化必然要反映到语言中来,而且首先反映在词汇中,新词新义层出不穷。这次汉英双解本采用的是《现汉》最新的2002年增补本,这个版本在1996年修订本的基础上增收了近年来产生的新词新义1200余条,基本上反映了现代汉语词汇的发展变化。词典的编纂和修订总是跟不上语言的发展变化,这是不足为奇的。 语言工作者整理现代汉语的词汇,编纂和修订的工作任何时候不能一劳永逸。作为一本规范词典,不是所有的词新词新义都要收录,因为有些新出现的词语时髦一时,不久就被淘汰,这样的情形并不少见。《现汉》在吸收新词新义方面采取的是既积极又慎重的方针,有利于现代汉语词汇的丰富和规范。 我国和国外已经编纂出版的双语词典有不少是以《现汉》为蓝本的,例如享有盛誉的《汉英词典》就是其中之一。 现在十数位优秀的翻译家用英语将《现汉》原原本本地对译过来,这将进一步增强使用者对汉语词语的理解,提高汉语的使用水平。我相信,正在学习英语的中国人、翻译工作者、从事中英文信息处理和语言工程的人、以及从事对外汉语教学的老师和学习汉语的外国学生,都能从这个双解本中获得益处。

# 《现代汉语词典（汉英双语）》

## 书籍目录

序Preface 汉英双语版前言Preface to the Chinese-English Edition(中文版)前言Introduction(中文版)修订说明Notes on the Revised Chinese Edition(中文版)凡例Guide to Using the Dictionary音节表Phonetic Guide新旧字形对照表Table Of Comparison between Old and New Character Patterns部首检字表Radicals Guide to Entries词典正文(附新词新义、西文字母开头的词语)The Dictionary (including New Words and New Senses, and Acronyms and Words Beginning With Greek or Latin Letters)附录Appendices 我国历代纪元表Chronology of Chinese History 计量单位表Tables of Weights and Measures 汉字偏旁名称表Names of Radicals of Chinese Characters 汉语拼音方案Phonetic System of the Chinese Language 元素周期表Periodic Table of Chemical Elements

章节摘录

书摘（插图）……

## 媒体关注与评论

序 Preface 根据一个母本翻译的双解词典首先要有一个好的母本，《现代汉语词典》是一部高质量的好词典，问世以来受到广大读者的欢迎，已经发行近4,000万册，产生了很大的社会影响。它的特点是宗旨明确、体例严密、收词精当、注释准确、举例简练。现在外研社组织人力将它译成英文，出版汉英双语版，这是我国汉英类词典出版业的一件大事。A good bilingual dictionary is based on translation from one language to another and thus calls for a good dictionary in the mother tongue. The Contemporary Chinese Dictionary is such a dictionary, having been well received by a wide range of readers since its publication. With an overall distribution exceeding 40 million copies, its social influence can hardly be overestimated. The Contemporary Chinese Dictionary is characterized by its well-designed goals, impeccable format, felicitous selection of entries, accurate definitions, and concise examples. By organizing the translation of this dictionary into English and publishing it in a bilingual format, Foreign Language Teaching and Research Press has made an original contribution to the publication of Chinese-English dictionaries in China. 《现汉》是在国务院的指示下，遵照“推广普通话，促进汉语规范化”宗旨而编写的，它是一部现代汉语的规范词典。词语的规范化一般不能用行政命令的方式来实现，编纂高质量的词典是实现词语规范化的重要途径。高质量的词典编纂需要建立在科学研究的基础上，编纂者必须从现代汉语的语言事实出发，掌握第一手的资料，并且运用先进的语言学理论为指导。在前辈语言学大师吕叔湘先生、丁声树先生的主持下，一支一流的词典编纂队伍长期坚持工作，收集资料卡片上百万张，加上全面、认真的分析和综合，工作的繁杂和辛苦是难以想象的。辛勤的耕耘才换来丰硕的成果，这和当今许多词典粗制滥造、拼拼凑凑、甚至抄袭剽窃的做法形成何等鲜明的对照！The Contemporary Chinese Dictionary has been compiled at the request of the State Council to promote the popularization of standard Chinese. It serves as the standard dictionary of contemporary Chinese language usage. Standardization of a vocabulary cannot be achieved through administrative orders. Instead, the compilation of high-quality dictionaries on the basis of scientific research is an important means to reach this goal. In the instance of Chinese dictionaries, the lexicographers must obtain first-hand data on contemporary Chinese usage and organize it within the framework of advanced linguistic theories. The late linguists Lu Shuxiang and Ding Shengshu initiated the work on The Contemporary Chinese Dictionary, which has been carried on by a team of first-class lexicographers over many years. Their efforts are embodied in the more than one million index cards of data, and their intensive intellectual processing of the plethora of data eventually materialized in The Contemporary Chinese Dictionary, which was the first and still remains the best of its kind. Their diligence stands in sharp contrast with certain current practices that churn out dictionaries of poor quality or even plagiarize the work of others. ....

# 《现代汉语词典（汉英双语）》

## 编辑推荐

《现代汉语词典》(汉英双语)能够为广大读者提供双语环境，让学习者在查阅汉语的同时，时刻受到英语的熏陶，同时夯实汉语、英语的基础，一举两得，事半功倍。它既可充当一本汉语的《现代汉语词典》使用，又可作为一本汉英双语词典翻阅，无论你从事何种工作，它都会成为你的好帮手。

## 精彩短评

- 1、 那时候被困在家里，不让出去玩也不让看电视，看词典成了每天最有趣的消遣。蜷缩在微凉的藤椅里，抱着词典，不知不觉暮色四合，还看得津津有味，直到看不见上面的字了，才极不情愿地挪挪身子把灯打亮。日子久了，书都烂的不成样子了。现在，长得矮，老觉得是因为长身体的时候缩在角落看词典；现在，读中文系，常常为认得很多生僻字自豪，忘不了词典的功劳；现在，总是对着电脑，有不认识的字，百度一下，新买的《现代汉语词典》还是很新，每次看到它，都很感慨。
- 2、 叫尔康来？！。。。。完了，完了。
- 3、 13岁的我，第一次为求学离家。  
那个8月的尾巴，依然很炎热。  
爸爸妈妈陪我购置入学的装备，其中就有周老师推荐的这本词典。  
新华书店，面对55元的价格，我着实小踌躇了一下。  
爸爸当然是慷慨地给我买下，要求当然是好好学习。  
这本词典陪我度过初中，度过高中，我还千里迢迢地把它背到了我的大学。  
2009年的夏天，我终于把它转赠，这个“沉重”的负担，不适合再和我一起奔波.....  
依稀记得，扉页上透着霉味的笨拙的钢笔字——  
x x x，1998年8月26日购于新华书店.....
- 4、 好书，特别要谢谢江苏门对门快递公司！
- 5、 “提”下可以查到“四库全书总目提要”的英文翻译，记得上次豆瓣上有人问过。
- 6、 真是熟悉的味道呀！商务印书馆。当年买词典的时候书店里有很多盗版，每次都要多多翻看硬皮之后的第一页纸，看里面有没有水印，之后再摸下词典的纸张，感觉一下是不是很质量，很像正版的。即使这样，还是很容易买到盗版。小时候实在是太笨了。可惜当时没有当当。

以后我要把我看过的每一本书都收藏一下写成评论，老了的话看看自己总共看了多少本书，想想也挺有成就感的。看书需要坚持。这个月没看几本书，要加油了。

- 7、 刚好在开两（河蟹）会！！！！公民又有了盐论自由！！！！
- 8、 书收到后前后封面处断裂了，申请退货太麻烦而且要自己出运费，无语（以后慎选第三方卖家）
- 9、 发表于【凤凰周刊】感谢余欣协助

\*\*\*\*\*

2012年7月，《现代汉语词典》（以下简称“现汉”）第六版出版，此次修订新增加单字600余个，增收新词3000多条，增补新义400多项。

媒体认为，这一版“现汉”在很大程度上体现了对民间语文的重视以及对社会生活的敏感，如“三陪”“北漂”“宅男宅女”等等。但一些词汇的落选也引起了热议，比如“神马”的落选，编纂方称是为了规范起见。

更大的争议聚焦于“剩男剩女”和“同志”这两个词条的出局上。在7月15日的词典出版座谈会上，中国辞书学会会长江蓝生对此作出解释，称之为出于价值观和社会效果的考虑。不收“剩男剩女”，是希望体现人文关怀，从尊重人角度出发；不收“同志”，则是因为“不想提倡这些东西”。

7月17日，《中国青年报》署名王学进文章指出，这样的编法大概是受多年来运动式思维所致，专家们低估了公众的智商和免疫力。大陆新闻网站网易则以一个名为“打码的字典装纯给谁看”的专题页面提出激烈批评，认为：“本只是记录的工具，却偏要打码装纯示人，试图通过美化社会来麻痹读者。”

香港科技大学教授丁学良在接受BBC中文网采访时指出，“同志”一词最早是在港台流行，用以称呼同性恋的。这种代称多少是对中国政治用语的一种调侃，众所周知，“同志”本是中国共产党最重要最常用的称呼。官方词典至今没有出现对同性肉体关系的界定，也是为了避免出现政治讽刺的意味。

他同时指出，修订词典，不仅仅是一个语言学的问题，而是一个政治、社会和文化权利的问题。在传统的社会里，只有王朝或当权者才有权编纂词典，并通过编辑词典来规范它所统治的人民的用语甚至是思维，因此，编词典是当权者的特权，而不是人民的权利。

不管怎样，相比起过去，这次“现汉”受到的争议不算什么。社会越来越开放和多元化，政治不再压倒一切；现在媒体的批评主要集中于社会、文化等生活层面上，而在三四十年前，大量的争议都集中于政治类词语上。

已经去世的著名语言学家陈原，在1998年9月15日的《人民日报》曾撰文抒发《新华字典》五十年感言，文中说道：“几十年来有一个迷人的怪影——政治，总是缠着它（新华字典）不放。”

词典本身本无意识形态，但时代不由分说在每一个版本上都烙下了印记。词典编纂者的个人回忆中，更掺杂了无数和意识形态密不可分的细节和段落。他们因此饱受曲折和磨难，新中国词典受到非议的历史，从某种程度上说，也是一部“去意识形态”、逐渐走向平静的国民个人史。

## 时隔二十年的非议

刘庆隆，生于1924年，解放后就参加了《新华字典》的编写修订工作，此后从“现汉”的试印本到2005年的第5版修订，一直参与其中。1981年，他在《辞书研究》上发表了一篇名为《&lt;现代汉语词典&gt;编写工作二十年》的文章。

那是一个承前启后的年份，《辞书研究》开展了词典有没有阶级性的讨论。两种意见截然相反，但双方仍存在共同点：认为有阶级性的，也不赞成“无产阶级专政”要落实到每个词条；认为没有的，也不认为词条的选取、注释、举例都没有倾向性。只是双方在掌握的分寸上有分歧。

刘庆隆在文中承认，“现汉”在这方面“交了学费”，但还是没有找到恰当的处理办法。对于“现汉”的批评也截然相反，一些人认为它“客观主义”，不突出政治，另一些人则觉得它“穿靴戴帽”，强加进去太多政治内容。

1981年的刘庆隆认为，词典的注释、举例需要体现马克思主义的特点，体现共产党的方针政策，不能背道而驰。比如，不能把“我们要向钱看”和“人不为己天诛地灭”这样的句子搬到词典的例句里。

但他作为一名辞书编纂者，同时也强调，许多词汇不仅要照顾经典定义，也要顾全实际情况。如，“国”不仅有“国家”的意思，用作“岛国”这样的场合时 also 需注明是指“一个国家的整个区域”。“剥削”不仅用于“剥削剩余价值”，也用于“避免商人中间剥削”。

很多人觉得，在20世纪90年代以后，关于词典的意识形态争议比过去大大减少了。像1981年讨论词典有没有阶级性这样的活动，不太可能还出现在公开媒体上。但这并不意味着没有。

2000年第1期《文艺理论与批评》，就有一篇署名师叔树的文章，《规范还是误导 修订还是“修正”——&lt;现代汉语词典&gt;修订本问题展列与评说》。这篇文章的口吻和措辞，令读者仿佛倒退二



十年，又回到《辞书研究》那时浓厚的意识形态讨论氛围中去。

文章激烈地指责“现汉”：“在‘四项基本原则’一词出现以后，在邓小平同志做了那么多论述以后，《现汉》竟把这一显著成果抛弃了！”这句之后，作者连用四个大段，举证“现汉”将那些有关社会主义、无产阶级专政、共产党领导、马列主义毛泽东思想的例句大量删节。

该文举例，“现汉”宁犯无主语的大忌，“砍红了眼似地”将“中国共产党领导中国人民由一个胜利走向另一个胜利”的“中国共产党”删去，为什么砍劲这么大？“至于谁来领导，潜台词没说出来，意思是明白无疑的了！”

晁继周，1978年调入中国社科院语言研究所，历任助理研究员、副研究员、研究员，曾任词典室负责人，主持“现汉”修订工作，现已退休。他向《凤凰周刊》回忆当年事，也提到了一本名为《是修订还是修正》的小册子，却是诞生在1996年“现汉”大修之后。

这本小册子冲着“现汉”第三版而来，在书店不曾上架，但在社会上一度流传。两位作者署名分别是取“防微、杜渐”的谐音，认为“现汉”修订是在搞修正主义。在晁继周看来，这本小册子是以“极左”的眼光看“现汉”，但当时已过文革，时过境迁，“大家思想观念更解放了”，看得越来越清楚。

既然围绕着许多政治词汇的争议很大，那么词典编纂者被迫采取了一个相对简单的办法，那就是删去这些词条。无产阶级文化大革命、走资派、大跃进、总路线，这些和那个年代密切挂钩的词汇，自从被删去后一直没有再恢复，晁继周觉得，“今天看来，或许有比一删了之更好的处理方法”。

这些词汇在日常生活读书看报里依然会出现，小说里也常常会提到，于是到了“现汉”的第5版，至少“人民公社”作为一个词条又出现了。这次的释义是一句客观的解释，介绍了人民公社的组织形式，特别界定了其历史时期。

## 姚文元领军的大批判

“现汉”受到最大的磨难，出现在1974年，那时它还没有正式出版，只是个内部“试用本”。

那一年，批林批孔运动兴起，陕西韩城县燎原煤矿放出了一个大大字报，题为《客观主义对谁有利？》，矛头指向“现汉”，称其搞“客观主义”，宣扬圣人、王道等等。大字报呈报到中央以后，正中姚文元下怀，即安排当时的国务院科教组成员、清华大学革委会主任迟群布置批判。

煤矿都是工人，文化程度不高，大字报从何而来？原来是文革开始时，冲击了西北局党委的写作班子，认定他们是“黑班底”，其中有一个西北大学中文系分来的大学生，被下放到了燎原煤矿。是他带头写了这张大字报，矿上的领导和技术员一共六、七个人签了名。

就这样，文化界发动了一场针对“现汉”的大批判运动，认定其有尊孔倾向，干扰了批林批孔的大方向，是封资修大杂烩、修正主义回潮、资本主义复辟。一时间大棒横飞。

“悲”是消极的词汇，不能用于社会主义；“喇叭裤”“超短裙”“布拉吉”则是宣扬帝国主义文明……由于被批成大毒草，“现汉”被姚文元批示要销毁化浆。陈原领命之后聪明地冷处理，说找销毁的厂子不容易，还要排队，就把“现汉”悄悄封存在商务印书馆的京郊库房。

这些批判今天可以从一篇文献中找到端倪：1974年第3期《北京大学学报》署名虞斌的文章《评〈现代汉语词典〉重印本》。文章开头即指出，此书“突出地颂扬了反动没落阶级的意识形态孔

孟之道，此外还有许多严重的政治错误”。

文章举例，毛泽东在《湖南农民运动考察报告》一文里提出，“矫枉必须过正，不过正不能矫枉”，“现汉”却认为，“矫枉过正”就是“纠正偏差做得过了分”，这是“直接对抗毛主席的教导”。此文最后将“现汉”与“刘少奇一伙”挂钩，认为它的出现与刘少奇“在文化教育部门搞复辟倒退”分不开。

1979年，文革结束以后，《学习与探索》杂志曾刊出署名詹人凤文章《批判“词汇有阶级性”谬论——从“四人帮”围剿现代汉语词典说起》，进一步详细地披露了文革期间“现汉”受到的非难。

比如，“爱”这个字的解释必须加上“不同的阶级有不同的标准”，但同时，“喜”“怒”“憎”“恨”等却没有这样的解释，显得十分滑稽。姚文元在“王道”旁边批示：“日本帝国主义的‘王道乐土’”，便有人跟着批判“现汉”是为日本侵略者鼓吹，归为汉奸走狗一类。

“把无产阶级专政落实到每个词条”

文革期间，“现汉”还遇到了一件奇特的事情。1975年到1977年间，社科院语言所成立了“三结合”修订组，秉着“开门编词典”的宗旨，向工人农民征求意见。当时，来自燎原煤矿和北京无线电厂的工人，以及解放军通讯兵部的军人都参与到修订中。

自1964年7月北大毕业后，韩敬体就在社科院语言所工作。据他的回忆，燎原煤矿前后一共来了十个人，其中还有之前在1975年国家出版局广州会议上发言批判的一个小女孩，只有十七八岁，在矿上的配电室工作。

怎么“三结合”？韩敬体说，就是“一条一条地过”。分成六个小组，其中的语文组就有语文条目四万多个，花了大半年时间一条条改。燎原煤矿来的人，都是中小学文化程度，遇到不懂的地方，编撰者就得耐心沟通、详细讲解。

有的工人给“现汉”提意见，认为“狗”必须加上一个义项“特务”，理由则是来自《红灯记》的一句台词“门外有狗”；给“茶余饭后”推荐的例句则是：“学毛选，挤时间，早起点，晚睡点，茶余饭后多学点。”最奇特的例句则是：“和毛主席山盟海誓。”

在晁继周的回忆里，这个“三结合”对词典的编写干扰非常大，因为当时提出，要“把无产阶级专政落实到每一个词条”。“比如说八仙桌，把它解释完之后，得加上一句话，过去是地主老财才使用的。”晁继周说，“很荒唐，很可笑。”

这些意见，最后都汇总到修订的主持人丁声树那里，他从1961年起继著名语言学家吕叔湘之后担任“现汉”的主编。丁曾在美国从事语言研究，1949年留在新中国，1956年还动员在联合国任职的妻子回国，却因此在文革中被怀疑是国民党特务，对他的批判延续到1975年。丁声树对这些意见采取了拖延战术，总是说要慎重慢慢来，一拖拖到工宣队离开，整个编辑部花了1年时间消除之前“左”的影响。

在1978年“现汉”第1版面世时，词典里仍然充满了文革残留物。如“大跃进”：“指1958年在毛主席亲自制定的社会主义建设总路线光辉照耀下，我国在工业农业等各方面出现的飞跃发展。也泛指社会主义建设高速度发展。”还有“博爱”：“剥削阶级用来掩盖阶级矛盾、麻痹被剥削阶级的斗争意志的口号。”

1975年5月，上海人民出版社出版了一本《哲学小词典》（辩证唯物主义历史唯物主义部分），可能是文革极左表现的集大成者之一。在此前的1974年，这本《哲学小词典》还出过“儒法斗争史”分册。

如“哲学中的两军对战”词条，摘录如下：“建国以来，刘少奇伙同杨献珍抛出综合经济基础论、思维和存在没有同一性以及合二而一论，在哲学战线上挑起了三次大论战，这是为他们推行修正主义路线制造舆论的。这说明哲学上的两军对战，反映着政治上两条路线的斗争。”

## 1971年版《新华字典》

上述提到的那一类词典作为奇葩，只是昙花一现。而文革期间唯一流通的辞书——《新华字典》1971年版，则被一些媒体称之为最“左”的一版，学术圈内评价也不高，甚至是持否定态度。

安平秋不这么看，“我们已经很右了。”他对《凤凰周刊》说：“在当时的革命群众看来，在四人帮和一些‘左’的领导看来，我们已经很有问题了。”

安平秋，1941年生，1971年版《新华字典》诞生的时候，他才30岁，还是北京大学的一名青年教师。安的老师是魏建功，著名语言学家，北大中文系古典文献专业的奠基人，《新华字典》的主持编纂者。

《新华字典》出生于1953年，花了3年时间，是魏建功、周祖谟、金克木等一批大家的心血结晶，在时任出版总署副署长的叶圣陶组织下完成，质量很高。据魏建功学生、北大中文系教授曹先擢的回忆，初版的政治色彩来自建国之初知识分子“自觉主动的政治热情”，而非上头授意。

陈原曾在《新华字典五十年感言》中说，53版字典出版后，他们发现了几处政治性错误，但那时意识形态批判还没有注意到字典这个角落，所以他后来也就忘记了都是哪些地方。“搞过字典的人都明白，若果拿着意识形态姓‘左’的显微镜来透视，谁都能在任何一部字典中找到所谓的政治问题。”

但1966年文革发动之后，《新华字典》消失了，中小学甚至没有字典可用。在这样的背景之下，周恩来要求重新修订《新华字典》，“以应急需”。成立的团队里，有一个七人领导小组，组长是曹先擢，此外还有来自工宣队、军宣队的代表，他们负责“指导方向”。

在修订开始之前，国务院科教组甚至发起了一次汉语工具书的评比选拔，因为想看看选择《新华字典》对不对。一时间，北大图书馆、商务印书馆的所有大中小型字典辞书都集中到了修订小组，经魏建功、游国恩、袁家骅、岑麒祥、周祖谟、阴法鲁等多名专家多次讨论，还是认定《新华字典》准确、简明、适合中小学生和工农兵使用，略加修订即可出版。

这个编辑团队，不仅有北大教授，还有社科院、商务印书馆和北京市部分中小学教师，可谓科研经验、辞书编纂经验、教学经验一样都不缺。据曹先擢回忆，当时还在扫楼梯的王力，也悄悄地承担了一部分异体字的统计工作。

在文革这样的环境下，这样强大的团队在修订上并没有体现出真正的实力，但在校对方面大显身手。

1971年4月，编辑部在北京翠微路的商务印书馆旧址开始校对，先后六遍。周祖谟治学以精细见长，22岁时就以《广韵校本》奠定学术地位，他校对的“索引”部分也就特别受到大家的注意。结果——据魏建功的长子魏至介绍——周祖谟的校对达到了公认“毫无差错”的水平，“没有放过任何一处

最细微的纰漏”，令所有人叹服。

编撰过程中，有许多鲜为人知的故事。例如，“背着太阳”这个例句，因为太阳在当时总是毛泽东的象征，于是就被删掉了，而在“向”字下面加了一句“向着太阳”。迟群在向周恩来汇报时，提到这件事，周恩来说：“神经过敏！”

在遇到“茹毛饮血”这个词时，有编辑提出不能要，因为“茹”是吃，“毛”是毛主席。这让魏建功和安平秋都惊诧莫名。

## 小字典不是政治教科书

“黑帮爪牙”“反动知识权威”“反革命小集团”“专政对象”……这些都是曾经扣在71年版《新华字典》编撰者脑袋上的高帽，但安平秋说，到编撰工作开始时，他们都没有问题、算作“革命群众”了。有个工人喊魏建功“老魏”，让他兴奋不已，感觉“释然、踏实”。

根据陈原的回忆，此次修订主要着重于作“政治检查”，加上政治套话。“阶级斗争”“政治挂帅”“突出政治”“无产阶级专政”……这些词语进入了《新华字典》，安平秋的说法是“政治性的词条比较多，意识形态的比较多”。因为编辑部内争论时常很激烈，上级要求他们拿着影印本去北京、上海、辽宁三地征求工农兵意见。

“你编的不是字典吗？我们不是认字的吗？你告诉我们这字是什么意思，弄那么多政治性的东西干什么？”令安平秋意外的是，许多工人不赞成过多的政治词汇进入词典。“工人敢说话。”

但上海奉贤新闻出版五七干校有个人给安平秋留下了很深印象。“我们的修订内容里，在‘屈’字下面保留了一个过去的词条‘屈原’，他就说，为什么举例是屈原呢，屈原总不是好人吧。当时（的情况就是）否定一切、怀疑一切、打倒一切。”

最终，在周恩来“小改应急需”的指示下，只有64处被改动，全书引用了46条毛主席语录。在安平秋看来，在当时底层百姓没有像样辞书的情况下，把这本字典推出去就是“最大的成绩”。这一版《新华字典》的出版说明中提到，“对其中反动的和问题较大的地方作删改”，这是上级领导的原则性指示，“但在实际修订过程中，”安平秋说，“并没发现有反动之处可删。”

不过，这句话令之前那个版本——1965年版《新华字典》的修订者、社科院语言所词典室极为不满。在语言所前所长、著名语言学家李荣的追思会上，曾有人追忆，李荣在语言所内部的会议上，曾三次尖锐批评71版《新华字典》的“前言”。

李荣的这位朋友便劝他，这个前言“并不是参加修订的这些人的真心话，也不是说这些人真心地那么看待《新华字典》的……参加工作的这些同志在特定的环境里头，为了把这本书搞出来，不能不作一些折中。”据当事人回忆，李荣认可了他的判断。

“解释字词的小字典，不是社会科学词典，不是百科全书，更不是政治教科书。”陈原也特意在《五十年感言》中写道：“千万不要责备参加这次修订的人们，那是一个动辄得咎的年代，谁都只能依样画葫芦。”

文革后的辞书一直在慢慢消除“左”的痕迹和影响。“现汉”的83年版本，只是对78年第一版做了一些小改，而时隔13年之后的1996年大修，抛弃了数千旧词，引入了数千新词，但像“坏分子”“人定胜天”这一类带有强烈历史痕迹却语焉不详的词语，仍被批评者们所诟病。



系这个社会运转的语言几乎没有变化，我们日常在各种情境下所使用的语言并没有“网语化”。

照“百名学者”的观点，如果《现汉》“开了这个口子”，更多的非汉字形式的词汇就会如决堤之水，汹涌而至，似乎“国将不国”、“文将不文”矣！这种推断很幼稚。照此理论推断，以后我们的汉语很快就会变成一种“混血语言”、一种“洋泾浜”式的半中半西（实际上学者们所指的是“半中半英”）的怪胎。能吗？几个英语缩略语的词就能推翻汉语的语库，汉语会发生如此规模的“大换血”吗？

近代以来，中国语言发生了几次“大换血”。其中的主导因素是政治。这几次大变动的结果，一是使语言彻底地现代化了，同时也使汉语的语用功能发生了巨大的变化，语库大大扩充，使我们的语言能够用来描绘这个多元文化的大世界。也有特殊时期的语言大换血是政治当头，带有特定的色彩，虽然至今余毒未褪，但毕竟在慢慢复原的过程中。当政治的因素减退以后，我们发现，语言实际上是稳定的，它又慢慢回归到它本来应该在的位置上，它又开始恢复它本来有的表达方式和词汇系统，它又能充分用来描述我们想说的，能充分帮助我们思考自己的想法。

语言肯定是要变化的，这世界上没有一种语言不变，请这些位专家读一读如今“称霸全球”的英语的发展史，就大概对语言的发展和时代性懂得的会多一点。

“百名学者向政府联名举报”学术问题，这是一大中国特色。

其实现在这社会多重视外语啊，尤其是英语。如果发生“学者”们预测的这种情况，那我们就有理由“乐观”地相信，中国全民提高英语水平的时代为之不远矣！能吗？

这世界上多种语言并用的民族和国家非常之多，其中以英语为官方语言或者社会通行语言的非西方国家很多，英语词汇满大街，满报纸的地方非常多，哪位学者能举一个例子来说明这些本民族语言“被玷污”的民族发生了文化危机？

中国文化是什么？为什么要保持“文化的纯洁性”？这世界上究竟有没有“文化的纯洁性”？（扯太远了，话该多了，打住吧。）

语言是活的，语言是要适应时代的，语言是要拿来用的。辞书的根本功能是“记录和整理语言”。当然，《现汉》由于其特殊的历史和特殊的价值，而使其承担了“语言规范”的历史作用。但它其实只是一部辞书。辞书不是法律法规，不要把本来不在其责任范畴的那些名堂硬塞给它。中国人曾经迷信“一句顶一万句”的红宝书，这部辞书虽然是红色的封面，但它不是“红宝书”，不要再像以前那样，硬把一本有明确功用和价值的书贴上“神”一般的意义。

今天在单位申请给室里买了一本第6版的《现汉》，已经下订单了。

16、书收了.很满意.纸有点薄,必竟是2600多页的书,摸起来很舒服.以后继续从卓越买书

17、其实我上初高中的时候 班上很多人的字典是我摔坏的 啊哈哈哈哈哈 最喜欢摔书了有没有！！！！

18、nb吧我居然有这本书 更nb的是人居然叫我带出国去==

19、大概是初中的时候买的这本词典。

最让我印象深刻的是，大学时一次和朋友无意间聊到。她说挺佩服我有够无聊的，我竟然一页一页的把这本词典从头翻到尾，为的只是想知道有多少个姓氏。

我当时也惊了一下，想来自己确是做过这种事。我竟然忘记了，不应该啊。仔细想来也忘记具体何时做过这件事，只是查找的姓氏从A到Z整理的本子我还留着，好让人怀念啊！（顺便说一下，一共查出900多个姓氏，不含复姓，再来就是后来自己证实了有漏掉的，虽然只发现了一个）哈哈~

呃，纪念一下无聊的自己

20、书皮有点旧，像二手的，主要的是没有购书小票。很失望

21、不是的 是我转学之后的另外一个爱balabala的班主任

22、性价比较高，很不错的书，拿到手发现包装的膜破了，搞的有些脏，还有些皱！就给三星吧，不是书有问题！！本来卓越送的货上还包一层的，可是这次就只是放在里面，根本就没包，怎么就这么懒呢？？？郁闷！

23、家有，目前束之高阁

24、送货很快，比预计的时间提前了两天。包装很好，塑料薄膜一点都没有损坏。半价，非常便宜了。购买了之后，我发现原来网上已经有了电子本，不过这种工具书最好还是有纸本的，便于随手查阅。

25、我们同事就有这功能，瞪谁谁%&

26、我那本还静静躺在箱子里，怀才不遇。

27、很超值 ~ ~ ~ ~

28、我就不打女生，可是关键，关键是有些女生我想打，所以LZ的出现就很重要了。。

29、读大学时，宿舍姐妹中有两个人拥有修订本的《现代汉语词典》，一本是青青跨越千山万水从山西家里背来的，另一本是大维花十五元在跳蚤市场上淘出来的盗版，很沉重很占地方，却也颇能显示出我宿舍人员的文学修养。

遗憾的是，大学四年除了我隔三差五为写一篇检讨或者推荐才在书堆中抽出字典外，好像再没什么人问津它们了。大三毕业搬校区时我们特地为这两本厚厚的东西惆怅了半天，结果装进书箱，与难以重见天日的《文学理论教程》一道，搬入新居。大四毕业时它们还是有幸逃过被廉价出售的命运，相反，躺在锅碗瓢盆齐全的研究生宿舍的它们，是不是可以骄傲地说一声：哦，耶！

千里之外的我，恐怕这辈子都再没机会去翻翻山西来的甚或是那本盗版的词典了~我悲伤地想见，多年之后，曾经从那里得来的知识化成云雾，随我一同仙逝，那么，我对这两本现代汉语词典的眷恋，便会无人知晓，亦无人人口口相传。

然后我轻轻写下上面的话，试图把这份思念记载——能够承载这份思念的，唯有时间。

That's all.

30、我还在上课啊！！！！老师腹黑的抱着点名簿啊！！！！亲！！！！

31、@Messier M74

很多词，词典不录入，人们照常使用。

词典终究是个总结性的动词，这就决定了它滞后性。这也就决定了你录或不录，对社会的影响力实在有限。不及时录入新词汇，反而会让人对这本词典的实用性产生怀疑。

想象一下，当人们发现自己很多日常使用的词在词典里居然没有出现的时候，人们会对这种实体词典有什么想法。

毕竟很少有人会去读词典，大部分人都是查词典

32、那个时候没事就喜欢翻看汉语词典，看很多陌生的词汇，每天记下来一点，慢慢的用它们造句，写一些小段子。但是现在工作了，不知道是没有心境还是人变得懒了，词典上都有一层薄薄的灰尘，很难得再去动手翻看它，查字典也习惯了用电脑上的词典，好怀念那个时候，也怀念那个对什么事情都充满热情的自己.....

33、

桌面就只你了.

现代汉语词典（修订本）.....

无论是语文,数学,英文,物理,化学,生物,政治,历史,地理一概在看现代汉语词典（修订本）.

居家旅行必备.....

34、 博大精深的中国汉语

我只能说 这本词典是我成长中摸得最多翻得最勤 也最不能看透的书了.....

高中随意翻翻 翻到喜欢的词 总是抄下来 抄了两本本子 然后就不停的记忆 不停的记忆 那时候 特别迷恋别人没见过的没用过的生僻词语 现在想想 觉得自己蛮可爱的 傻傻的以为自己会几个生僻词就是作文高手了

哈哈 这本词典凝聚了很多回忆 虽然已经走上工作岗位 但这本字典会陪伴我一生的 即使它再再改版 再再改版.....

35、给个好评 亲..

36、不足之处是纸太薄了 其它的都很满意 经济又实惠 [...]超值！

37、是洋芋丝Blalalalala吗亲

38、给汉语词典里加英文这事儿。。挺不靠谱的，纯粹吃饱撑了。

39、矮油，难怪偶不记得了。

40、我喜欢！

41、哈哈做得好，只是携带不太方便啊亲！！！

42、我肿么不知道！是随？！

43、@幻の冬 你讲的要重客观性很对。

不过，你有没有想到这一点：有些词一旦被收录，它们将堂而皇之地进入普通话，在使用中会产生不良的社会效果。特别是一些反映社会阴暗面的词，没必要过早收入，过早聚焦。今后随着社会开放度的提高，再收也不迟。

44、上课打女生必备之良品！！！！

45、五月风筝2008-09-24 14:48:57

自己已经有一本2002年增补本的大字本，这一本是买来送给妈妈使用的。和妈妈都一样感觉相当的满意，作为一本汉字的工具书，是非常优秀与必备的。很多难检古字，也在其中能找到注释与读音。且检索起来也相当方便，总而言之还是相当不错的。

46、 噢

LS真是相见恨晚 跟我一样及额如仇 还想出这么有杀伤力的刑罚来

47、。。您说的是我吗

48、乃们这种不爱惜书的人！会遭到书的大反攻的！小心你们的太阳“穴”各种“穴”吧！

49、尤其对翻译感兴趣的人可以感受到外研社严谨而传承文明的精神

只是是2002年的现汉为基础，现在现汉都出第五版了

50、物流速度很快，打开包装发现书有少许破损，卖家很负责任，很快调了一本，很感谢卖家这么用心！

51、这是一本好书。.....dang当对折.....

52、看看价格和成本的差距吧，还好意思在封面印着以推广普通话为宗旨。也别天天念叨小孩子都不学国文了，作为语言之根基的词典首先就落后了。正如年年鼓吹通过应试改革提高语文在义务教育各科中的地位一般，首先教师的水平就没有提高，如何带得出高水平的孩子？

53、最近在刻苦钻研 现汉第六版。别的不说，个人认为 有些词语 单字，还是不要写入词典的好。其实，那些词语，即便不写入词典，永远也不会消失。你们都懂的。

54、非常赞同楼主关于文字纯洁性的观点，现在那些动辄叫嚣让汉语纯洁化的所谓专家对汉语的发源、演变和发展到底知道多少，最纯洁的汉语言文字是什么他知道吗？佛教语言的引入和日语外来词的引入我觉得都没有什么问题，最让我痛心和痛恨的是简化字的推行，硬生生的将我们与传统文化割裂开来，让大多数人对古代典籍产生了阅读障碍，使他们无法领略到传统文化的博大精深。

55、买是买了，但是没用过。我要用这本辞典。

56、一本陪伴我中学六年的工具书，无论哪一科有问题都会求助于它，后来上了大学之后就不怎么用了，整理书架才会想起来，但都会忍不住翻一下，里面还夹着小时候的一些物件，哈哈，看见这个封面好亲切的说，某一页还有防伪的水印哦

57、查各种官话很准确，其他有参考价值

58、首先感谢下客户，态度很好，做事也很用心。物流一直延迟，她们帮我催了好几次，不但发email还打电话给我说明情况，感谢她们。对客户我表示很满意。至于词典本身是新的，但边角摩擦，有点残旧。放库房时间久了，难免会有点碰撞或者摩擦，即使在书店也可能有这情况，所以5折的价格我



也可以接受这些小毛病。但是纸页已经开始跟封面脱离，就是左边应该跟封面黏一起的，现在开始脱离了。要么是胶水质量不好，要么就是这书已经印刷了很久了。我手上有本《新英汉词典》，2000年印刷的都没出这问题，还非常结实呢。所以对于这点我不满意。最后是物流，你们选的港中快递这价物流，真是让人可气。1、这家物流撒谎。我在江门新会，书是由广州发的，首先发到东莞虎门，然后在虎门待了两天，而且还是卓悦的客户帮我催了几次的情况下才发走，在虎门没发走时竟然说跟我联系不上？简直是一派胡言，快件在虎门时他联系我干嘛？而且我地址上有我的电话，他们何时给我打过电话？别说我关机了，有没接的电话系统会发信息告诉我，压根他们就没联系过我。就这样撒谎忽卓悦的客户，也忽悠我。真是可气！！！东西延迟了就延迟了，直接承认道歉，然后尽快发不就行了，还说发不到我这里来，什么偏远地区。2、网上买张显卡走的顺丰快递由广州到我家门口就15小...时，他港中快递用了70个小时以上。最主要是对这家物流的服务态度不满，对于这家物流真是非常不满意！总的来说，对卓悦客户很满意，词典本身是还算过得去，相对他的价格来说可以，对于物流非常不满。本来想给三星的，但是冲着客户的服务我还是给四星吧。建议卓悦换物流，反正下次购物时我肯定把物流作为其中一项很重要的考虑因素。像这类免运费的商品，可不可以把运费当作礼品卷来送，然后让我们自己选物流？不够的那部分费用我们自己补上。阅读更多 &rsaquo;

59、现代汉语词典是中国最杰出的汉语辞书，汉英双语化有利于中国人的国际意识。中国缺少将同、近、反义词大量列在一起，或者不仅详细列出、还进行比较的thesaurus辞书，可能反映了中国人的马马虎虎或者汉语的不精确性。这里要批评的是，外研社的两大失误，也是本双语词典的两大缺陷：一是，余CUAN，在商务印书馆的《现代汉语词典》中是“入+水”，但是到了外研社的《现代汉语词典》（汉英双语版）中变成了“人+水”，会意全变了，令人怀疑英语翻译是否也有马虎之处，辞书的错误令人痛恨；二是，商务印书馆的版本，最近几年又有更新，外研社为什么不能紧跟时代，推出新版本，吸纳新的变动，更正已经发现的汉英语错误。期待外研社能尽早重版此书。

60、亲 如果觉得不错请点“有用”噢~ 不接受差评和“没用”哦~

61、当然以上内容仅代笔个人的观点，仅仅是个人对词典的一些看法。

说点题外话，就时效性而言，实体词典是拍马也赶不上网络词典了。时效性比不上，那实体词典想要生存和发展下去，那就要关注自己的优势了。在我个人看来有两点：客观性和准确性

62、这本书很实用，适合查询常用词汇

63、话说我上高中的时候，语文考试得了第一名，班主任就送我的这本字典，对它好有感情的。

64、我觉得语言本身是发展与融合的。如果单论纯洁性，一些新出现的事物，我们无法借助古文化来命名，舶来品也就进入了我们的语言。其实，也有一些其他的背景原因，中国的快速发展，整个国家都在想怎么更好的融入国际社会，一些现象也由此产生。研究与继承中国的古老文化，更需要整个中国的智慧和民众的力量去做这件事。我希望出现更多更好的“人”（民间也好，官方也罢）来推动这个过程。

65、打女生！！！等着被得甲亢or 高血压最后被辐射史吧！！！！

66、文化归文化。乱七八糟的政治无孔不入，真真恶心。

67、束之高阁，怀才不孕。

68、作为一个伪文艺青年我感觉压力很大

69、中学时代~

70、嗯，觉得挺有用，哈哈哈，好评！

71、为什么LZ会觉得拒绝收入剩男、剩女是值得一提的事情？这些词本身就是实际存在并广泛使用的，不收入这些词是想表明什么态度呢？不赞同这种观念还是认为这些词不存在？如果是想表明一种取向，那不是个词典需要做的事情。词典归根到底是一个客观性的东西，它要做的是把现实反应出来，而不需要趋向性。

72、我用得最多的工具书，现在还摆在我的书柜里。读中学、大学时主要就查它了。看起来还不错，词汇、词义还蛮全的。

73、手贱买了这本

74、尼玛暴露本性了吧 你个混蛋字典男纸！！把你关小黑屋叫容嬷嬷和尔康来！！

75、这不是一般能力。

76、对外汉语教师必备

77、你还弱男纸啊 你分明就是个强硬汉子！！

78、 1998年我小学毕业进入初中，语文老师给我们推荐了它——现代汉语词典。55块钱，对于当时的我来说，已经够我五个星期的菜钱了。父母知道我的需要以后，毅然给我买了回来。到现在还记得当时喜悦的心情，很珍视它，怕弄脏了，还特地用自己做的书皮给包了起来，直到现在它都还好好的，没有一点损坏。此后，它一直陪着我上完中学、高中、大学。现在，我大学毕业了，可是还是把它带在身边，就在昨天，我还在看它。汉字的世界给了我很多的乐趣，它也让我在遇到困难的时候迎刃而解。真的很感谢它陪我一路走来！

79、首先，现代汉语词典其次，中文原文翻译为英语经常翻阅。

80、谢谢您这么夸奖和鼓励我！真是又高兴又惭愧。

81、叫你揭穿我！！！我要拿字典把你钉进墙里！！！！

82、拿汉语词典打太阳“穴”的人下辈子会变成各种折翼天屎哦

83、你还是先从头到尾读一遍吧自己水平低不要怪别人不理你

84、就是爱字典。。。英文的各种

挺可爱的，评论都不能太短，哈，字典汇聚的智慧很多，能坚持读完一本下来，能理解的道理也很多。所以我很喜欢读字典，很有充实感。逼着我写超过140的字吗？微信微博的人，不习惯呢

85、BYE BYE拜拜也完全变成汉语了

86、先看下面的这些词：

霸权 白热化 版画 半径 半旗 饱和 保险 保障 悲观 悲剧 背景 本质 比重 必要 编制 辩证法 标高 标语 表决 表象 标本 病虫害 波长 博士 博物馆 图书馆 动产 不动产 景气 不景气 采光 参观 参看 参照 策动 常识 场合 场所 衬衣 成分 成员 承认 乘客 乘务员 抽象 出版物 出发点 出口 出庭 储藏 储蓄 传染病 创作 刺激 催眠 错觉 大局 大气 代表 代言人 贷方 借方 单纯 单位 单行本 蛋白质 导火线 道具 德育 登记 等外品 低调 低能 低压 敌视 抵抗 地下水 地质 电报 电车 电池 电话 电流 电子 定义 动机 动力 动脉 静脉 动态 动议 动员 独裁 读本 读物 长波 短波 二重奏 发明 法人 法庭 番号 反动 反对 反感 反射 反响 反应 泛神论 范畴 方案 方式 方针 放射 非金属 分解 分配 分析 分子 氛围 粉饰 封锁 否定 否决 否认 服务 服用 辐射 附着 复式 复员 复制 副官 副食 副手 改编 概括 概略 概念 概算 感性 干部 干线 高潮 高利贷 高射炮 歌剧 革命 工业 攻守同盟 公报 公立 公民 公仆 公认 公诉 公债 共产主义 共鸣 共和 固定 固体 故障 关系 观测 观点 观念 光年 光线 广场 广告 广告 广义 归纳 规范 规划 国际 国库 国立 国税 国体 过渡 海拔 寒带 号外 化石 化学 化妆品 环境 画廊 回收 会话 会谈 混凝土 机关 机械 积极 基地 基调 基督 基准 集团 集中 计划 记录 技师 假想 敌 尖端 见习 坚持 间接 建筑 鉴定 讲师 讲坛 讲演 讲座 交通 交际 交响乐 脚本 教科书 教授 教养 教育 阶级 接吻 解放 解剖 介入 金刚石 金额 金牌 金融 紧张 进度 进化 进展 经费 经济 经验 精神 景气 警察 净化 静态 就任 拘留 巨匠 巨头 俱乐部 剧场 决算 绝对 看守 科目 科学 克服 客观 客体 课程 肯定 空间 扩散 劳动 劳动者 会计 冷藏 冷战 理论 理念 理事 理想 理性 理智 立场 例会 了解 量子 列车 领海 领空 领土 流感 流体 流线型 流行病 轮胎 论坛 论战 落选 脉动 漫笔 漫画 漫谈 盲从 美感 美化 美术 密度 蜜月 民主 敏感 明确 明细 命题 母体 母校 目标 目的 内分泌 内幕 内容 内在 能动 年度 铅笔 前提 强制 侵犯 侵略 情报 驱逐舰 取缔 取消 权威 权限 权益 热带 人格 人权 人文主义 人选 任命 日程 肉弹 入场券 入口 商业 社会 社会主义 社交 社团 神经 神经过敏 神经衰弱 审美 审判 升华 生理 生命线 生态 剩余价值 失恋 失效 施工 施行 时间 时事 时效 实权 实业 世纪 世界观 市场 事变 事态 手工业 手续 受难 输出 输入 水准 私立 思潮 思想 死角 素材 素描 素质 速度 所得税 所有权 索引 自律 他律 谈判 探险 特长 特权 特务 体操 体育 条件 铁血 通货膨胀 同情 统计 投影 投资 图案 退化 退役 外在 味素 胃溃疡 温度 温床 温室 文化 文库 文明 文学 无产阶级 无产者 舞台 物理 物质 悟性 喜剧 系列 系数 系统 细胞 下水道 纤维 现金 现实 现象 宪法 相对 想象 象征 消防 消费 消化 消极 小型 校训 效果 协定 协会 心理学 新闻记者 信号 信用 刑法 性能 虚无主义 序幕 序曲 宣传 宣战 选举 高等学府 学会 学历 学士 学位 血色素 血栓 血吸虫 巡洋舰 训话 训令 讯问 演出 演说 演习 演绎 演奏 燕尾服 阴极 阳极 要素 业务 液体 遗传 义务 议会 议员 议院 艺术 异物 意识 意义 意译 因子 银行 银幕 引渡 印象 营养 优生学 语源学 预备役 预后 预算 元素 园艺 原动力 原理 原则 原子 原作 远足 运动 运动场 杂志 债权 债务 展览会 战线 哲学 阵容 证券 政策 政党 支配 知识 直观 直接 直径 直觉 直流电 指标 指导 指数 制裁 制约 质量 终点 仲裁 重点 重工业 主笔 主动 主观 主人公 主食 主体 主义 注射 专卖 资本 资本家 资本主义 资料 紫外线 自由 宗教 综合 总理 组成 组阁 组织 最惠国 左翼 作品 作物 作者 座谈

以上约600个汉语词实际上是源于日语的外来词。这个简表是根据卓有建树的著名语言学家高名凯先生主编的《汉语外来词词典》（上海辞书出版社，1984）整理出来的。估计实际上源于日语的汉语外来词不止这些。只看这些，其中有相当多的词在今天的日常使用频率非常高，几乎无法找到另一个“根红苗正”的土生土长的汉语词来替代。

这就是语言的真实情况。从来源于日语的汉语外来词出现的历史时期来看，主要集中在19世纪末中日甲午海战后，中国开始正视日本这个“蕞尔小国”，借助于这个“小国”开眼看世界，通过日本向西方学习的约二十年的时间内。这个大转折同时伴随着屈辱。到了抗日战争时期，这些词已经基本上成为汉语里稳定使用、意义明确、习用的词语了，而且其中相当多的词使用频率极高，几乎整天挂在嘴边，出现在报纸和广播里。

我手头有两种汉语外来语词典，分别是中国现代两位卓有贡献的语言学家高名凯先生和岑麟祥先生编纂的（岑先生所编为《汉语外来语词典》（商务印书馆，1990））。高、岑两位先生是在1952年全国高校院系大调整时期分别从燕京大学和中山大学并入北京大学中文系的。

在这两部词典的前言中，都对源自日语的汉语外来词的情况作了说明。由于日本和中国在文字上的特殊渊源，使源于日语的汉语外来词从出现就具有汉语词的形式，基本符合汉语词的构词法（其中有一些词则是直接使用中国古文献中出现过的词语而赋予其全新的涵义，但这样直接使用古汉语词的情况并不多，如：革命、共和、交际、劳动、经济），而且从字形和字义上易于为中国人所接受，易于融入汉语语库，因此，大量反映新时代、新观念的日语词，以一种“雪落静无声”的状态进入汉语中。

面向世界的民族，其语言肯定是在不断地变化之中的。如果说起语言的纯洁性，真的不知道从何谈起。我们现在使用的语言纯洁吗？简化字的通行已经把中国汉字的字源、本义与使用割裂开了（其实这对于有几千年文字历史的民族来说，是不是一种文化断裂的表现是一个很值得探讨的问题），可我们并未对此有多少不安。我们现在所使用这么多的“人工造字”（简化字）时，为什么不想到所谓的“文字的纯洁性”呢？

再回头说源自日语的汉语外来词，如果从“汉语的纯洁性”角度而言，我们竟然接受了这么多只是“貌似”汉语词的日语词，是不是一种“文化的玷污”呢？当“百名学者”们知道了自己频繁使用的这些词的来源后，不知道是应该对日本文化表示敬意和感谢，还是应该产生屈辱和痛恨？对当年引进这些词的那些人，是不是应该骂他们是“文化汉奸”呢？当他们在日常生活中再看到和用到这些词的时候，会不会引起一种强烈的“文化不适感”呢？

再换个角度戏说一下，假使诏令编纂《四库全书》（这可是官方大规模整理古文献的最后一次大工程）的乾隆爷复生，恐怕当世之人中没有几个人能用让乾隆爷听得懂的语言与“他老人家”聊天了，哪怕我们只拣“他老人家”熟悉的话题，恐怕其中交流的困难更在于我们。

其实，“百名学者”们应该并不排斥外来语的，我想平时这些位学者也颇具有“布尔乔亚”情调的，虽然在这一次《现汉》收录字母词的事件中表现得有些“歇斯底里”，但他们平时应该还是很懂“浪漫”和“幽默”的。

让“学者”们不爽的是，这些外来词竟然胆敢不“汉化”（比如X光，为什么不改为“爱克斯光”？），不给它们穿上中国衣帽？这简直是“千古未有之奇变”！

其实《现汉》此次的尝试还是很谨慎的，只是把这二百余条词语作为附录。

——但附录也不行！“学者”们大吼，这还了得！于是，“把他们告官面儿！”

英国十八世纪著名词典编纂家塞缪尔·约翰逊有一句名言：“词典就象表一样，最坏的也聊胜于无，而最好的也不能指望走得十分准确。”陈原先生有关于词典编纂的另一句名言：“编词典不是人干的事，是圣人干的事。”喜欢辞书和了解辞书的人都应该记住这两句话。

我手中的这两本外来语词典都很旧了，记得都是在降价打折的库存书中淘出来的，这一门类在工具书中属于冷门，很少有人有机会使用它。高名凯先生在为《汉语外来词词典》做了很多基础工作后，未及编成就辞世了，几位合纂者（刘正埏、麦永乾、史有为三位先生）又坚持了十余年，终于完成了这部收词一万余条的辞书。刘正埏先生感慨道：“此稿惨淡经营前后凡二十一年，……”我昨夜读到“惨淡经营”四个字，忍不住长长地叹气，我还是知道一点这一代老先生们是如何编纂字典和词典的。

冷板凳一坐十几年乃至几十年，默默埋头字雕句琢，如今怕再没有“学者”肯于做这样的“愚事”了。很多博学的老先生把自己的生命化进辞书里了，这也是为什么我每次抽出新《辞源》这样的

辞书要查一个字词时，心里都充满了感激和敬意的原因。

余话：深夜浏览《汉语外来语词典》，看到这样一个词条：

喔开 k i 不错，对的，正是，可以。【源】英OK，O.K……

我笑了，这一词条大概会让“百名学者”们欣慰了，这种写法大概从“汉语的纯洁性”角度而言是很“雅驯”了，只是别让读的人错以为是把“喔靠”之类的印错了就好。

又话：费这半天劲儿，一个一个词地从辞书中把这些词抄出来，再一个一个地敲入电脑，我又做了一件无用的事。不过，更主要的是给小皮留一个资料，使他有点见识，将来万一也混成“学者”了，不要毫无常识地张嘴就露怯。

87、难道便宜的就质量难免会有差吗？这字典的纸张实在是太薄了！！！都透了！！！！

88、《现代汉语词典》1659页关于“鱼白”的诠释是：“（1）鱼的精液。（2）（方）鳔（biao）。”最新一版第五版的释文依然如此。撇开方言的“鳔”义项不说，“鱼的精液”的解释站得住吗？生活常识告诉我们：“鱼白”不是“鱼的精液”。比如人们见得比较多的黄鱼，鱼肚子中有的鱼子，有的是鱼白。有鱼子的是雌的，有鱼白的是雄的。鱼白共两条，有薄膜包着，煮熟后味微涩但鲜美。可见“鱼白”不是鱼的精液，而是雄性鱼的生殖器官。

本人曾查阅过北京大学出版社出版的《脊椎动物学》，该书第75页上面写着：“精巢（俗名鱼白）一对，呈白色，在生殖季节增大到几乎与体腔等长。”此处关于鱼白的描述和生活经验是完全一致的。这本专业书不但描绘了形态，还明确了学名和俗名。

为了慎重起见，我曾特意跑到复旦大学生物系求教。一位教授明确告诉我，“鱼白”即鱼的精巢。他强调说：精液和精巢是不一样的，前者是分泌物，后者是器官，也是一种组织；精液中都是成熟的精子，而精巢中还有许多未成熟的精子。他还说，未成熟的雄鱼也有鱼白，但它没有精液。个人的生活经验，专业学术著作中的记载。大学教授的研究。都证明“鱼白”并非鱼的精液，而《现代汉语词典》却这样说，《汉语大词典》也这样说，奈何！

89、您那时候转走了

90、国内的汉英词典没有什么很好的。这并非是说编者水平太低，委实是因为汉英两种语言相差太大了。我自己一直用着的有吴景荣主编的《汉英词典》（商务印书馆）和外研社的《现代汉英词典》，后来又买了吴景荣和程镇球共同主编的新时代汉英大词典（商务印书馆）。但是现在平常用得最多的还是这个“现汉”的双语版。汉语词条身的权威性自是毋庸置疑，而翻译也比较到位。当时还不时兴网上购物，是书店买的，打了个九折吧。

91、此书我曾通读三遍

92、虽然从对外汉语教学的角度讲 这本书不能算是完美的……

93、@幻の冬

我记得原文是这么讲的，很多网络热词都有收，唯独这俩……

然后一个编纂主任理由是这俩词目前还用的不是很广泛。

现代汉语词典一定得注重普通话词汇和方言词汇、口语词汇相互流动的关系与联系，当然，这才是大前提。

94、楼主你所做的是绝不是无用的。

你这篇认认真真的书评，信息丰富，文笔优美。虽然是在热门书评的第三位，却是这一堆书评里唯一值得一读的，而且确实能让人有所收益。

把自己的时间和精力奉献出来，让别人得到好处，这样高尚的工作，怎么会是无用的？

所以，谢谢楼主这篇精彩的书评，你让我今天没有虚度。

95、不错喔，昨天中午下的订单，今天中午就收到了~~印刷质量真的很不错，比这里扫描上来的好很多~~虽然有一两张无关紧要的Page边有点皱，但是还是可以接受，没问题。内容也不错，很喜欢。绝对物超所值~~^0^0^0^~~

96、当年我是一个被各种女子调教欺负的弱男子啊！！！！亲！！！！

97、忍无可忍 无须再忍

98、家里有一本是2002年的修订本。初中的时候可是哥哥买的。可是老哥确是最不爱学习语文的，买字典只是老师强烈的要求。此后，字典一只便是我在用。我很怀念那样的日子。一个人坐在书桌前。台灯亮亮的。窗帘隐约地飘着。桌上是很多的练习。还有杂志。小说。一会儿我就会站起来，洗

手啊，吃苹果啊，倒水喝，或者去看看妈妈在做什么。

很无聊的时候。我就会开始翻字典。其实这种状态和不懂得什么字是什么意思时去查是很不一样的。没有任何目的性。所以不会去直奔主题。翻开什么就看什么。看到感兴趣的就停下来研究。好几次我都是这样看了一个晚上的字典。

妈妈会进来问想吃些什么。吃完点心。洗洗就睡下。第二天发现作业都没有写。……其实我不写作业的情况是很多的，也不完全是因为翻字典。哈。

现在上大学了。这本厚厚的宝贝没有跟来。它的封面倒是有些破旧。其余的都是好的。我是不舍得在上面涂写的。我知道，其实家里更适合它。在大学里，根本没有语文。也没有几个人知道语文是什么。

于是。我很舍不得。厚厚的宝贝不在。我的语文。也离我很远了。

99、字典很好，是正版，包装好几层，买家用心了，就是发货要能再快点，我就更满意了，但是总体来说，对字典是真的很满意，又很便宜

100、送货速度很快，只是包装不够仔细，字典的外壳有些磨损，请下次注意！

101、大家为酷刑出点力是应该的可以多交流交流！！！！

# 《现代汉语词典（汉英双语）》

## 精彩书评

1、《现代汉语辞典》中文版是商务印书馆出版的，而这本双语版是外研社出版的，字典的块头、分量都高了一个量级。查工具书，最重要的是她的权威性，毫无疑问，《现代汉语词典》有着非常明显的优势。这本中英文双语辞典，实际上既是汉语词典，更是汉英辞典，非常的实用。在电子词典开始普及的今天，这本辞典以其权威性和便利性有着独特的魅力。当然，《现代汉语词典》原本很中国，要求对应的英文非常地道，也不是那么容易的。但是，正是其说中国的文，说中国的事，因此，有着其他汉英字典难以比拟的本土化优势。我在这本字典上用了两枚章，省得以后一不留神给卖了旧书，提醒一下自己哦。推荐之。

2、尤其对翻译感兴趣的人可以感受到外研社严谨而传承文明的精神只是是2002年的现汉为基础，现在现汉都出第五版了

# 《现代汉语词典（汉英双语）》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)